

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ  
ТА СОЦІАЛЬНИХ КОМУНІКАЦІЙ**



# **СОЦІАЛЬНО-ГУМАНІТАРНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ СУЧАСНОГО СУСПІЛЬСТВА**

**МАТЕРІАЛИ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ ВИКЛАДАЧІВ,  
АСПІРАНТІВ, СПІВРОБІТНИКІВ ТА СТУДЕНТІВ**

**(Суми, 21-22 квітня 2016 року)**

Суми  
Сумський державний університет  
2016

умений. Это требует использование различных приемов обучения и видов упражнений. Занятие речевой деятельностью организуется с помощью большого количества речевой практики в разных видах речевой деятельности, как продуктивных (говорение, письмо), так и рецептивных (аудирование, чтение) и формах речи (монологическая и диалогическая). На продвинутом этапе обучения в качестве целевой установки выдвигается формирование умений монологического и диалогического высказывания для участия в коммуникации учебно-профессионального характера, а чтение и письмо рассматриваются как основные способы владения языком специальности. Такой отбор производится с учетом цели обучения на основе двух принципов: 1) необходимость и достаточность содержания для достижения поставленной цели обучения; 2) доступность содержания обучения для его усвоения. Грамматический материал отбирается функционально, т.е. для выражения определенного содержания. В качестве грамматической единицы языка используется модель предложения. С позиций современной методики РКИ главным и решающим фактором обучения иностранному языку следует считать практическую тренировку учащихся в иноязычной речевой деятельности.

## **ВЛИЯНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ РОДНОГО ЯЗЫКА ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОИЗНОШЕНИЮ АРАБОГОВОРЯЩИХ СТУДЕНТОВ**

Ибрахим Сильвана, студ. гр.ЛД-419  
(Сумский государственный университет,  
Дунь Н.Л., ст. преподаватель  
(Сумский государственный университет

При обучении иностранных студентов русскому произношению любое фонетическое явление, подлежащее практическому усвоению, должно быть рассмотрено в двух планах: со стороны системы, к которой оно принадлежит, и со стороны фонетической системы родного языка, в данном случае арабского.

Арабский акцент описан в работах М.П. Всеволодовой, Р. Аль-Кудмани, А.Ю. Александровой, М.П. Кочесоковой и др.

Мы остановимся на анализе только некоторых участков фонетической интерференции.

А.Ю. Александрова отмечает, что одной из основных причин иноязычного акцента в русской речи служат различия в

функционировании фонем в родном и изучаемом языках. Например, в русской и арабской фонологических системах имеется звонкая палатальная фонема [j]. При этом в русской речи арабов отмечено выпадение звука [j] в позиции после гласных [и], [е]: *англ[u]ск[и]* (английский). В то же время в сочетаниях других гласных с [j] его выпадения в арабском акценте не зафиксировано: *плох[ой]*.

Несмотря на определяющую роль консонантизма в русском и арабском языках, их консонантные системы типологически различны. Арабские согласные противопоставлены по пяти признакам: по месту образования, способу образования, глухости-звонкости, наличию-отсутствию фарингализации и долготы-краткости. Только первые три из указанных признаков совпадают с признаками, характеризующими систему русских согласных. Наличие-отсутствие фарингализации обуславливает противопоставление простых согласных эмфатическим. Чаще всего на месте твердых и мягких русских согласных арабы произносят звуки, соответствующие неэмфатическим, которые русскими воспринимаются как полумягкие.

Поскольку на некоторых участках фонетической системы фонологический объем русского языка шире арабского, а на других уже, в арабском акценте возникают ошибки двух типов. Под действием первой тенденции смешиваются согласные, парные по твердости-мягкости, а также звуки [б]-[п], [б]-[в], [ч]-[ш:], [ц]-[с]. Действие второй тенденции проявляется, например, в замене русского [к] арабским увулярным [q] в некоторых позициях: *бан[q]а*.

На месте удвоенных согласных в арабском языке всегда произносятся долгие звуки, а в русском - лишь в отдельных случаях, например, в начале слова: *ввод*. В арабском языке удвоение согласных в начале слова невозможно, что приводит к появлению гласных вставок (*в[а]вод*) и показывает несоответствие позиционной закономерности звукового строя арабского и русского языков.

Ошибки появляются и в связи с отсутствием в арабском языке ассимиляции по глухости-звонкости и оглушения звонких шумных согласных в конце слова: *[в]сумке, расска[з]*.

Система вокализма в арабском языке беднее, чем в русском. Отсутствие тембровых противопоставлений, которые есть в русском языке, приводит к смешению звуков [а]-[э], [и]-[э], [о]-[у]. Дифтонгоидный характер русских гласных [о], [и] затрудняет их правильное восприятие и воспроизведение, так как арабские гласные всегда «чистые». Смешение звуков [о]-[у] связано также с позиционной реализацией арабских гласных [u:]-[u]. После губных,

зубных согласных и [j] эти фонемы реализуются звуками, приближенными к [o], что усиливается в безударных позициях: *t[o]ман* (туман).

Важное отличие арабского вокализма от русского – оппозиция по долготе-краткости. Краткие гласные арабского языка в беглой речи могут выпадать. В связи с ассоциацией их с редуцированными гласными русского языка, арабы часто не произносят безударные гласные в русских словах.

Значительную часть акцентных отклонений определяет организация слога. В арабском языке разрешены лишь определенные модели слогов. Поэтому в арабском акценте происходит выпадение согласных в длинных консонантных сочетаниях (*транспо[рт]ый*), гласных в составе вокалических сочетаний (*пр[и]сходит*) и др.

Отклонения в области русского произношения, обусловлены также особенностями арабской письменности: письмо справа налево, преимущественная однозначность букв, преимущественное обозначение кратких гласных диакритическими знаками, что осложняет усвоение редукции русских гласных.

Таким образом, для успешного преодоления арабского акцента необходимо учитывать различия в фонологических системах двух языков, в позиционном варьировании фонем, в структуре слога и характере письма.

## **МЕСТО И РОЛЬ ФРАЗ-ЭТАЛОНОВ В ФОРМИРОВАНИИ СЛУХОПРОИЗНОСИТЕЛЬНЫХ НАВЫКОВ**

Е.А. Голованенко, *ст. преподаватель*  
(*Сумский государственный университет*),

Н.Л. Дунь, *ст. преподаватель*  
(*Сумский государственный университет*)

Не вызывает сомнения, что владение звуковым строем языка является обязательным условием общения. Слушающий или не поймет, или искаженно воспримет информацию, если говорящий нарушает фонетические нормы. Незрелость слухопроизводительных навыков (СПН) также тормозит развитие других видов речевой деятельности. Очевидной при обучении студентов-иностранцев является важность работы над произношением.